



DOSSIER D'INSCRIPTION AU CONCOURS

Écoles, collèges, lycées

PARTICIPATION DES GROUPES SCOLAIRES

Qui peut s'inscrire ?

Les classes des trois réseaux d'enseignement initial bilingue et immersif français-breton présents dans le Finistère : public, catholique et Diwan

On retrouve ces quêteurs dans les niveaux suivants :

- > Cycle 3 du primaire (CE2, CM1 et CM2),
- > Collège,
- > Lycée,
- > BTS où existe un enseignement du breton.

Les groupes d'élèves des collèges et lycées ou BTS suivant un enseignement de breton comme LV et où l'on trouve des bretonnants issus du primaire bilingue ou immersif.

En quoi consiste la participation ?

Les classes et groupes scolaires, dans le cadre d'un projet pédagogique, choisissent un sujet entrant dans le cadre du thème général du concours 2005-2006 : **le calendrier traditionnel, les fêtes calendaires et les activités humaines cycliques.**

Ils développent à partir de leur sujet **un projet d'enquête de terrain** qui les amènera à rencontrer des bretonnants de naissance (les « passeurs »), dans l'environnement de l'établissement. L'objectif est d'instaurer un dialogue et des échanges en breton pour alimenter le questionnement des quêteurs et leur fournir suffisamment de matière pour la réalisation d'un reportage. La durée, la fréquence et la forme des rencontres et des échanges sont librement déterminées par l'enseignant en charge du projet.

Le reportage à proposer au Conseil général, et qui sera soumis à l'appréciation du jury du concours, est le fruit d'un travail collectif, sous la responsabilité pédagogique de l'enseignant. **Il doit comporter une production écrite rédigée en breton, avec une traduction en français** illustrée de photos, et **un document sonore ou audiovisuel** restituant une sélection des échanges en langue bretonne.

a - La production écrite

Elle devra s'attacher à respecter les caractéristiques suivantes :

- > La forme : Tapée sur ordinateur en police 12 et interligne normal, plus illustrations ou annexes, d'une longueur variant selon les catégories de quêteurs :
 - 1) primaire : 1 page au format A4 avec illustrations,
 - 2) collège : 2 pages au format A4 avec illustrations,
 - 3) lycée et B.T.S. : de 2 à 4 pages au format A4 avec illustrations.

> Le fond :

- 1) Une fiche d'enquête présentant brièvement les passeurs interviewés (nom, âge, commune de résidence, choix des rencontres, photo),
- 2) Commentaires faisant ressortir ce que la démarche a apporté aux quêteurs, les éléments significatifs de l'enquête, la justification du choix du montage sonore ou audiovisuel accompagnant le document écrit et une auto-évaluation du travail présenté.

A l'appui de ce document, les classes candidates pourront proposer si elles le souhaitent, **un journal de bord plus détaillé de l'opération.**

2 - Le document sonore ou audiovisuel

Il sera d'une durée totale maximale de 15 minutes, et réalisé à partir d'enregistrements en breton ou de prises de vue réalisées lors des rencontres avec les passeurs.

Quelles sont les modalités d'inscription et d'évaluation ?

L'inscription

L'enseignant qui souhaite faire participer sa classe ou son groupe de cours de breton, retourne le formulaire d'inscription joint au Conseil général. Ce dernier peut l'aider, dans le cadre de la définition du projet, en lui fournissant des contacts d'associations, de communes, et de structures d'accueil de personnes âgées, partenaires de l'opération dans l'environnement proche de l'établissement. Il propose également une formation des enseignants à la conduite technique de leur projet, diffuse à l'ensemble des participants un kit « quêteur de mémoire » composé notamment d'une journal de bord de l'opération, et finance les dotations du concours.

L'enseignant organise et fait financer par son établissement les frais liés à son projet pédagogique (frais de déplacements notamment). Il peut notamment inscrire son projet dans un dispositif institutionnel existant lui permettant d'obtenir des financements spécifiques (classes APAC, financements dans le cadre de la convention additionnelle au contrat de plan État-Région sur le bilinguisme français-breton). Il pourra aussi bénéficier d'un appui logistique et de l'accompagnement d'une association locale ayant répondu à l'appel à projet initié par le Conseil général, dans le cadre de l'opération « Quêteurs de mémoire en Finistère ».

Les catégories du concours

3 catégories de « Quêteurs de mémoire » seront distinguées dans le cadre du concours :

- 1) primaire,
- 2) collège,
- 3) lycée et B.T.S.

Le calendrier du cours

- > inscription au concours : **avant le 3 octobre 2005,**
- > journée de formation des enseignants: **début novembre 2005,**
- > retour des reportages au jury : **fin avril 2006,**
- > remise des prix et grande fête des quêteurs et des passeurs : **juin 2006.**

Le jury

Un jury composé d'universitaires et d'inspecteurs pédagogiques de l'Éducation nationale est constitué pour évaluer les reportages et désigner les lauréats de chaque catégorie.

Les critères d'appréciation seront dans l'ordre d'importance :

- 1) La qualité des échanges en breton entre quêteurs et passeurs**, la richesse des dialogues, les interactions au travers de la discussion et du jeu de questions-réponses, le ressenti exprimé par les participants.
- 2) Le contenu du reportage** : choix de traitement du sujet, informations recueillies, opinions exprimées et discussion contradictoire le cas échéant, éléments lexicaux spécifiques, tournures idiomatiques...
- 3) La qualité technique selon** le support retenu (son et/ou image), le caractère vivant du reportage, en excluant les critères de jugement technique professionnel.

L'accompagnement des quêteurs et la valorisation de leur engagement

Un kit « quêteurs de mémoire » pour les enseignants et les élèves

Composé notamment d'un journal de bord de l'opération, il permettra aux participants de noter au fil de leurs rencontres, leurs discussions et échanges avec les passeurs.

La communication autour de l'opération

Une valorisation permanente

Tout au long de l'année, l'opération sera relayée par les supports de communication du Conseil général (Magazine Finistère Penn-ar-Bed, site Internet...) et fera l'objet d'une information régulière auprès de la presse régionale.

Le site Internet du Conseil général **www.cg29.fr** et la messagerie électronique français-breton Tymail accueilleront une rubrique spécifique dédiée à l'opération. Les participants pourront notamment rendre compte de leurs expériences.

La valorisation des reportages

Les productions écrites et audiovisuelles des enseignants et des élèves, seront valorisées en fin de parcours par le Conseil général et ses partenaires, sous les formes suivantes :

- > exposition itinérante, présentée notamment lors de la grande soirée de clôture,
- > support audiovisuel,
- > édition restituant le vocabulaire, les expressions recueillies par l'ensemble des quêteurs,
- > journal des « Quêteurs et passeurs de mémoire ».

L'ensemble de ces supports seront conçus, avec la volonté d'une exploitation pédagogique future et d'une diffusion large auprès des habitants du département.

Une offre de formation

Les enseignants participants se verront proposer une journée de présentation de l'opération, au cours de laquelle une formation minimale leur sera prodiguée autour des thèmes suivants :

- > Initiation aux méthodes du collectage,
- > Formation technique à l'utilisation des matériels d'enregistrement, assurée par le Centre Départemental de Documentation Pédagogique du Finistère. Partenaire de l'opération, il pourra également, le cas échéant, aider au montage des reportages,
- > Introduction historique et ethnologique du thème de l'opération.

Les prix et dotations

Un trophée ainsi qu'un diplôme récompensera la classe et les passeurs, tandis que des prix individuels seront remis à l'ensemble des participants (Édition, DVD, titres d'accès gratuit à des manifestations culturelles et sportives...).

Une soirée de clôture festive

A la fin de l'année scolaire sera organisée la « Grande Fête/Gouel bras ou Fest bras », rassemblement de l'ensemble des participants, quêteurs et passeurs, à l'occasion de laquelle les prix seront décernés et les récompenses offertes aux participants.

Les classes et groupes scolaires seront distingués avec les passeurs qu'ils auront rencontrés, dans le but de valoriser les expériences de communication intergénérationnelle en breton les plus convaincantes et encourageantes. Les médias seront invités à couvrir cet événement.

Vos contacts sur l'opération

Conseil général du Finistère :

Annaïg **Daouphars**, chef de projet (à partir de juillet 2005)
Téléphone : 02 98 76 20 20

e-mail : klaskerien@cg29.fr ou sur le site www.cg29.fr

Conseil général du Finistère

Opération Klaskerien ha treizherien soñjoù / Quêteurs de mémoire en Finistère
32 boulevard Dupleix - 29196 Quimper cedex

Les réseaux d'éducation :

Pour les écoles publiques :

- > André **Cornec** (1^e degré)
Téléphone : 02 23 21 74 43 - a.cornec@wanadoo.fr
- > Rémy **Guillou** (2^e degré)
Téléphone : 02 23 21 74 43 - remy-guillou@ac-rennes.fr

Pour l'enseignement catholique :

- > Anna-Aziliz **Nikolaz** (1^e degré) - ddec29.ac-nicolas@ecbretagne.org
Téléphone : 02 98 46 14 59
- > Charlez **An Dreo** (2^e degré)
Téléphone : 02 98 64 16 00 - charlezandreo@wanadoo.fr

Pour Diwan :

- > Eliane **Kerjoant** (1^e degré)
Téléphone : 02 98 21 34 95 - diwan.rannarchelenn@wanadoo.fr
- > Pascale **Chevillard** (2^e degré)
Téléphone : 02 98 21 33 69 - diwanreleg@wanadoo.fr

Concours « Quêteurs de mémoire en Finistère »
École, collèges, lycées

FORMULAIRE D'INSCRIPTION - ANNÉE SCOLAIRE 2005 - 2006
Un formulaire par classe ou groupe participant

Etablissement scolaire :

Classe ou groupe :

Nom et prénom du professeur :

Adresse :

.....

Téléphone :

e-mail de l'enseignant :

Nombre d'élèves concernés :

Présentation du projet pédagogique :

.....

.....

.....

.....

.....

Durée du projet :

un mois deux mois un trimestre deux trimestres

Fréquence des rencontres envisagées :

S'agit-il de l'inscription d'une action déjà existante dans l'opération « Quêteurs de mémoire » ou d'un projet totalement nouveau ?

.....

De quel matériel audio et audiovisuel disposez-vous dans votre établissement ?

.....

Quels seraient vos besoins prioritaires ? précisez :

- mise en relation avec des passeurs dans l'environnement de l'établissement
- apport à la méthodologie de l'enquête de terrain
- apprentissage du fonctionnement du matériel d'enregistrement
- conseils méthodologiques durant la mise en œuvre du projet
- financement

Adressez votre dossier d'inscription avant le 3 octobre 2005 à :

Conseil général du Finistère

Opération Klaskerien ha treizherien soñjoù / Quêteurs de mémoire en Finistère

32 boulevard Dupleix - 29196 Quimper cedex